

21 JUNE 1967

NY TIMES

48 71

ALLILUYEVA BOOK IN RUSSIAN, TOO

Due in the Original Oct. 16,
Same Date as Translation

By HENRY RAYMONT

Svetlana Alliluyeva's memoirs will be published in the original Russian by Harper & Row simultaneously with the English translation on Oct. 16.

The title of the book, in both languages, will be "Twenty Letters to a Friend, a Memoir by Svetlana Alliluyeva."

Evan Thomas, vice president of Harper & Row, said yesterday that the letters by Stalin's daughter were to no particular person but corresponded to the book's 20 chapters, which are written in letter form.

Mrs. Alliluyeva chose this style, he said, because it allowed for wider literary latitude "to express in her own way her understanding of her life and of the historic circumstances that surrounded it."

An announcement by the publisher, said the book would be personal account of the tumultuous years in Moscow, ranging from the nineteen-thirties to Stalin's death in 1953, touching on the political purges and their effect on Mrs. Alliluyeva's own family life as she experienced "the gradual waning of her father's tenderness toward her."

The Russian edition will be the first such venture undertaken by the publishing house, Mr. Thomas said. It was necessary to find typists, printers and compositors capable of handling the 80,000-word manuscript.

For Students, Too

"We felt very seriously that this was a book that lots of people would want to read in its original language," Mr. Thomas said. "Not just the many Russian-speaking residents in the major metropolitan areas, but also thousands of students in colleges and graduate schools who are studying Russian."

The first printing of the English edition will be 100,000 copies. The Russian-language edition will be 10,000 copies in hard covers, with 15,000 more in paperback six months later. In an announcement about the book, Harper & Row characterized the 42-year-old Mrs. Alliluyeva as "a Turgenev heroine, or a Chekhov heroine who is also a true literary artist telling her own story, which happens to be central to the history of the world."

The announcement also mentions that The New York Times will print a 30,000-word excerpt from the book in six daily installments beginning Oct. 8, and that a similar excerpt will appear in Life magazine Oct. 10.

The English-language edition of the book, which will run 292 pages, will sell for \$5.95 and the Russian-language hard-cover edition for \$7.95.

The search for personnel who could handle the Russian edition in time for the Oct. 16 publication date was coordinated by Dan Bradley, the publisher's vice president in charge of production.

A Complicated Task

Mr. Bradley, a genial silver-haired man, who celebrated yesterday his 25th anniversary with the publishing company said:

"In the past we've had some Russian-language college texts but they required complicated composition, so we sent them to England.

This time we wanted the job done in a hurry and right here in New York. We found a fast Russian typist and asked Rausen Brothers to print the book. They've done a lot of college work and also printed 'Doctor Zhivago,' and are very reliable."

Since Rausen Brothers produced the Russian version of the Boris Pasternak novel for the Michigan University Press in 1964, the company has become the Rausen Russian Language division of Howard O. Bullard, a major typographical company, at 150 Varick Street. The director is Israel Rausen, an immigrant from Odessa, who has been printing Russian-language texts here since 1941.

Mr. Rausen said last night that he had been asked not to discuss Mrs. Alliluyeva's book, but he remarked that it had taken four typesetters "working day and night" to produce the Nobel Prize Pasternak book.

Mrs. Alliluyeva's book, which will appear almost simultane-

ously in about 20 countries, will also be published in both languages in England by Hutchinson & Co., Ltd. Under British copyright law, the book must first appear in England in its original language before its publication in English translation.

"We expect that the Russian edition in England will precede all other publication by at least 10 days," Perry Knowlton, a vice president of the literary agency of Collins-Knowlton-Wing Inc., said yesterday. The agency represents Mrs. Alliluyeva for the foreign book and serial rights.